

Proper for the Second Sunday after Epiphany: The Feast of the Baptism of Our Lord Year C

ENGLISH VERSION	FILIPINO VERSION
The Feast of the Baptism of Our Lord	Pista ng Pagbibinyag ng ating Panginoon
<p>Collect of the Day</p> <p>Father in heaven, Who at the baptism of Jesus in the River Jordan proclaimed Him Your beloved Son and anointed Him with the Holy Spirit: Grant that all who are baptized into His name may keep the covenant they have made, and boldly confess Him as Lord and Savior; Who with You and the Holy Spirit lives and reigns, one God, in glory everlasting. Amen.</p>	<p>Amang nasa langit, Ikaw ang nagpahayag na si Hesus ang pinakamamahal Mong Anak at pinuspos ng Iyong Espiritu Santo nang Siya ay bininyagan sa Ilog Jordan: marapating ang lahat ng bininyagan sa Kanyang pangalan ay tumupad sa kanilang pangako at buong-loob na ikumpisal na Siya ay Panginoon at Tagapagligtas; Siya na at naghahari kasama Mo at ng Espiritu Santo, isang Diyos, sa kaluwalhatian walang hanggan.</p>
<p>Gradual Verse:</p> <p>It is the Spirit Who gives life; the flesh profits nothing; the Words that I have spoken to you are spirit and are life.</p>	<p>Ang Espiritu ang nagbibigay-buhay; hindi ito magagawa ng laman. Ang mga salitang sinabi Ko sa inyo ay espiritu at ito ang nagbibigay-buhay.</p>
<p>The Concluding Collect</p> <p>Almighty God, we thank You that through Your Son Jesus Christ, Your sure promise to David is fulfilled, and His throne is established forever. All glory be to You now and forever. Amen.</p>	<p>Makapangyarihang Diyos, pinasasalamatang Ka namin na sa pamamagitan ng Iyong Anak na si Hesukristo, ay naisakatuparan ang Iyong tiyak na pangako kay David at ang Kanyang kaharian ay naitatag magpakailanman. Mapasaiyo ang lahat ng kaluwalhatian ngayon at magpakailanman.</p>
<p>Proper Preface</p> <p>Father, all powerful and everliving God, we do well always and everywhere to give You thanks. You celebrated Your new gift of baptism by signs and wonders at the Jordan. Your voice was heard from heaven to awaken faith in the presence among us of the Word made man. Your Spirit was seen as a dove, revealing Jesus as Your servant, and anointing Him with joy as the Messiah, sent to bring to the poor the good news of salvation. In our unending joy we echo on earth the song of the angels in heaven as they praise Your glory forever:</p>	<p>Amang makapangyarihan at walang-hanggang Diyos, marapat kailan man at saan man na Ikaw ay aming pasalamatang. Ipinagdiwang Mo ang bagong handog ng pagbibinyag sa pamamagitan ng mga tanda at kababalaghan sa Jordan. Ang Iyong tinig ay nadinig mula sa langit upang gisingin ang aming pananampalataya sa presensiya ng Salita na nagkatawang tao. Ang Iyong Espiritu ay nakita bilang kalapati, na nagpahayag na si Hesus ay Iyong lingkod, at pumuspos sa Kanya ng may kagalakan bilang Mesiyas, na isinugo upang ihatid sa mahihirap ang mabuting balita ng kaligtasan. Sa aming walang humpay na kagalakan, aming inuulit sa sanlibutan ang awit ng mga anghel sa langit habang sila ay nagpupuri sa Iyong kaluwalhatian magpakailanman.</p>
<p>Benediction:</p> <p>Let Christ, the Son of God, be manifest in you, that your lives may be a light to the world; and the blessing of God Almighty: ✠the Father and the Son and the Holy Spirit, be with you now and forever. Amen.</p>	<p>Ihayag si Kristong Anak ng Diyos, upang ang inyong buhay ay maging liwanag sa sanlibutan; at ang pagpapala ng Makapangyarihang Diyos: ang Ama, ang Anak at ang Espiritu Santo ay sumainyo ngayon at magpakailanman. Amen.</p>

Old Testament Proclamation: Isaiah 42: 1-7
 Responsorial Psalm: Psalm 29
 New Testament Proclamation: Acts 8: 14-17
 Gospel Proclamation: Luke 3: 15-16; 21-22

Prayers of the People:

- Deacon: In peace, we pray to You, Lord God.
- Deacon: For all people in their daily life and work;
- People: For our families, friends, and neighbors, and for those who are alone.
- Deacon: For this community, the nation, and the world;
- People: For all who work for justice, freedom, and peace, especially President Duterte.
- Deacon: For the just and proper use of Your creation;
- People: For the victims of hunger, fear, injustice, and oppression.
- Deacon: For all who are in danger, sorrow, or any kind of trouble;
- People: For those who minister to the sick, the friendless, and the needy.
- Deacon: For the peace and unity of the Church of God;
- People: For all who proclaim the Gospel, and all who seek the Truth.
- Deacon: For Craig our Presiding Bishop, and Ariel our Bishop; and for all bishops and other ministers;
- People: For all who serve You in Your Church.
- Deacon: For all who have died,
- People: That they may have a place in Your eternal Kingdom.
- Presider: We lift before You the members of this congregation who are in need of our intercession:
- Deacon: Hear us, Lord;
- People: For Your mercy is great.
- Deacon: We thank You, Lord,
- People: For all the blessings of this life.
- Deacon: We exalt You, O God our King;
- People: And praise Your Name forever and ever.
- Deacon: Lord, let Your lovingkindness be upon us;
- People: We put our trust in You, as we lift to You our Corporate Petition.

The Corporate Petition